

Отзыв

научного руководителя об аспиранте кафедры переводоведения и лингвистики Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Кемеровский государственный университет» Телегуз Анне Алексеевне

А.А. Телегуз с 29.10.2012 по 01.09.14 являлась аспирантом кафедры теории и практики перевода, с 01.09.14 по 01.06.2016 являлась аспирантом кафедры переводоведения и лингвистики после объединения кафедр Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Кемеровский государственный университет». Диссертация «Моделирование терминосистемы в языке (на материале предметной области «Аэрология и вентиляция» в русском и английском языках)» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка представлена к защите в срок.

Автор диссертации исследует процессы моделирования и терминологизации в языке на примере рассмотрения предметной области «Аэрология и вентиляция» в период ее становления и развития, выявляет и изучает продуктивные модели образования однословных терминов и терминов-словосочетаний в терминосистемах «Аэрология и вентиляция» и “Aerology and Ventilation”.

Актуальность выполненной работы определяется включенностью изучения процессов моделирования отдельной предметной области в исследование тенденций развития отраслевых терминологий и терминосистем, их систематизацию и стандартизацию, являющимися приоритетными направлениями современного языкознания.

Методика исследования является комплексной и основана на использовании приемов словообразовательного, структурно-семантического, сопоставительного и количественного анализа. Кроме того, был использован дефиниционный анализ, позволяющий установить лексикографическое значение единиц общеупотребительного языка и сравнить их со значением омонимичного термина.

Научная новизна работы состоит в выработке комплексной дефиниции термина, систематизации терминов отдельной предметной области «Аэрология и вентиляция», комплексной характеристике ядерной и центральной частей исследуемого терминополья и моделей образования терминов в терминосистемах «Аэрология и вентиляция» и “Aerology and Ventilation” на момент становления терминологии и на современном этапе ее развития.

В диссертации доказывается, что основными тенденциями развития терминосистемы являются активное использование терминологизации общеупотребительной лексики и транстерминологизации в качестве ведущих

способов образования терминов во время ее формирования. В процессе становления терминосистемы происходит отбор и закрепление наиболее продуктивных моделей образования терминов. При этом роль семантического способа словообразования значительно снижается.

В работе выявлено три модели, по которым в терминосистеме «Аэрология и вентиляция» образуются термины-слова, обозначающие сложные понятия, и одна модель, по которой образуются двухкомпонентные термины-словосочетания, выступающие основой для дальнейшего формирования МКТ. Наиболее продуктивными способами образования терминов в рамках рассматриваемых терминосистем являются словосложение, словосложение с последующей аффиксацией и суффиксальный способ. Выявлены конститuentы ядерной, центральной и периферийной частей терминополья «Аэрология и вентиляция». Определено, что кардинальных изменений внутри рассматриваемой терминосистемы за последние сто лет не происходило. Наблюдается лишь ее количественный рост.

Проработанность теоретических оснований исследования, использование в качестве базовых теоретических положений современного терминоведения, частотность использования выявленных моделей к репрезентативному объему материала, обусловили **достоверность полученных результатов диссертационного исследования.**

Диссертационное сочинение А.А. Телегуз по своей **теоретической направленности** вносит вклад в развитие терминоведения, раскрывая способы моделирования развитой терминосистемы. Теоретические положения работы, а также полученные результаты и выводы способствуют дальнейшему развитию терминоведения и терминографии.

Практическая направленность работы определяется возможностью применения ее результатов в разработке курсов теории языка, лексикологии, терминоведения, терминографии, научно-технического перевода, а также в лексикографической практике при составлении специальных словарей и энциклопедий. Материалы исследования могут найти применение в переводческой и преподавательской деятельности при написании учебных и методических пособий для студентов горных отделений вузов.

При работе над диссертацией А.А. Телегуз проявила себя как исследователь, способный самостоятельно решать научные проблемы. На протяжении обучения в аспирантуре она принимала участие в научных конференциях различного уровня, на научных семинарах, где были успешно апробированы общие и частные результаты исследования, успешно прошла апробация исследования и в публикациях автора в рецензируемых журналах, в том числе входящих в перечень ВАК.

Цель диссертационного исследования достигнута, подтверждена гипотеза о том, что процессы моделирования терминосистем в языке происходят различными способами. В ходе развития понятийной системы и отражающей ее

терминосистемы в русском и английском языках выработаны различные модели образования терминов, которые превалируют при образовании терминов и в настоящее время. При номинации предпочтение отдается тем способам образования терминов, которые делают мотивировку наиболее прозрачной, а также позволяют отразить при помощи формы термина родо-видовые отношения, в которых он находится. В процессе развития терминосистемы, в основе которой не лежит определенная научная теория, происходит ее количественный рост, расширяется терминопole, однако ее базовая структура остается неизменной.

Личный вклад автора диссертации состоит в определяющей роли при формулировке научной гипотезы и в получении научных результатов диссертационного исследования: ею собран обширный релевантный эмпирический материал; на основе анализа теории и методологии исследования и моделирования терминосистем проведено исследование процессов моделирования терминосистемы в языке, выявлены продуктивные модели образования терминов, рассмотрено терминопole исследуемой терминосистемы.

Диссертационное исследование А.А. Телегуз представляет собой самостоятельное научное исследование, которое вносит вклад в теоретическую и практическую разработку ряда актуальных вопросов современной лингвистики, связанных с изучением процессов моделирования терминологий и терминосистем и может быть представлена к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

Научный руководитель:

Профессор, доктор филологических наук (10.02.19 – теория языка), профессор кафедры переводоведения и лингвистики Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Кемеровский государственный университет»

Подпись

Фомин Андрей Геннадьевич

Зав. канцелярией

Контактные данные:

650043, Российская Федерация,

Г. Кемерово,

ФГБОУ ВО «Кемеровский государственный университет» (6 корпус), ул.

Красная, 6

+7 (3842) 58-12-26

andfomin67@mail.ru, www.kemsu.ru

